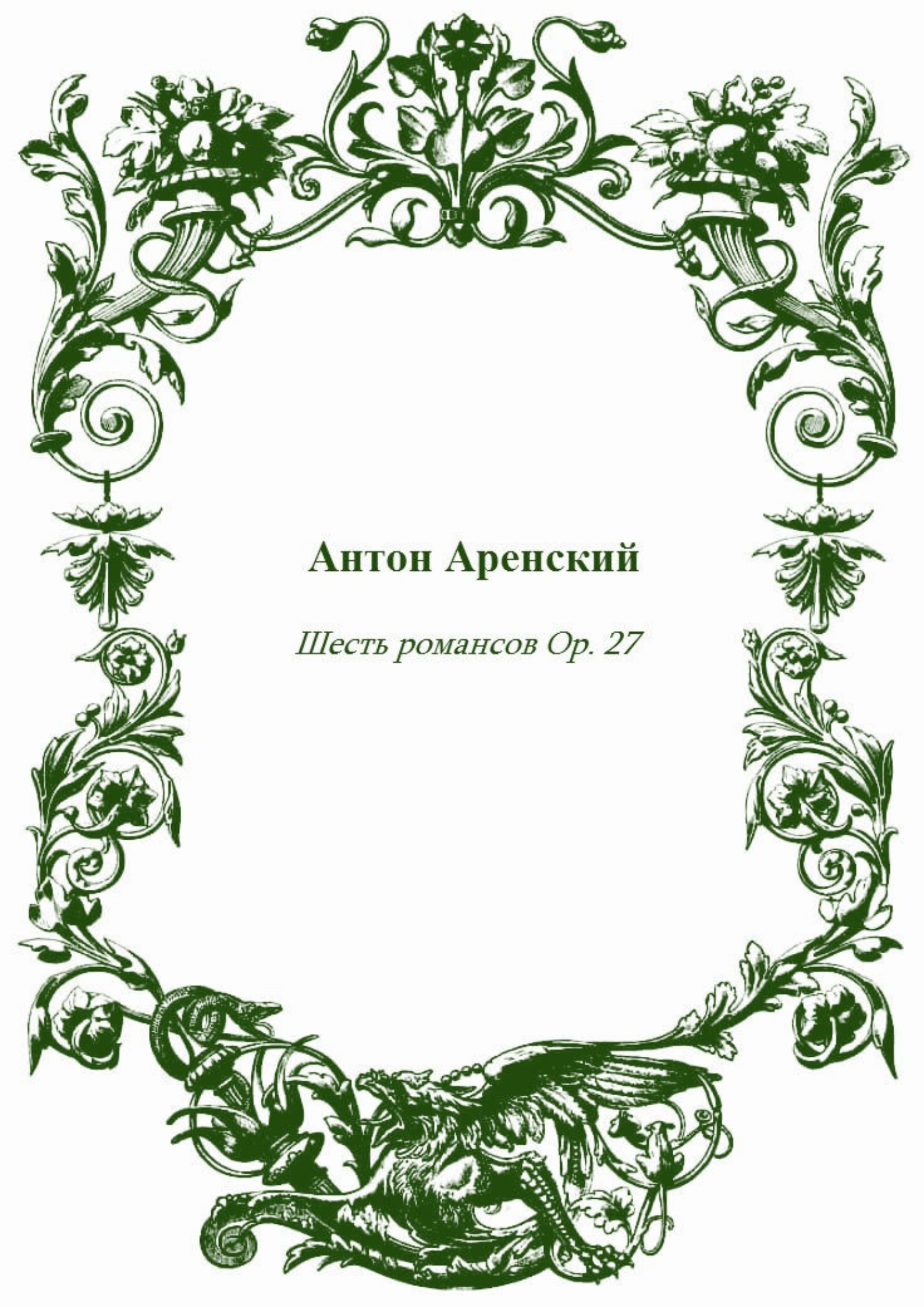




**Антон Аренский**

*Шесть романсов Op. 27*

Мариярхъ Александровъ Эйхенвальдъ.

# ПѢСНЬ рыбки.

# Fischleins Lied.

Изъ поэмы „Мцыри“ М. ЛЕРМОНТОВА. Deutsch von L. Esbeer. Aus dem Poëm „Mziry“ von M. LERMONTOFF.

Op. 27, №1.  
(Original D-dur)

**Allegretto.**

Canto.

**Allegretto.**

Piano.

Дн - тя мо  
О, bleib bei

е, о - стань - ся здѣсь со мной.  
mir, Mein hol - der Кна be du!

Въ во - дѣ при - воля но - е жить.  
Es lebt sich frei im Wasser

Ред. \*



е и хо лодъ, и по  
hier; So kühl ist's, so voll

кой.  
Ruh'.

Я со - зу сво-ихъ се - стеръ, мы пляс - кой  
Die Schwe - stern ru - fe ich her - bei, Wir schwin - gen

кру - го - вой раз - ве - се - лямъ у -  
uns im Tanz, Bis dei - ne mü - de

ны - лый взоръ и духъ у - ста - лый твой.  
 See - le frei, Dein Au - ge vol - ler Glanz.

*rit. a tempo*

Ди - ты мо - е,  
 O blei - be hier,

*p cresc.*

о - стань ся здѣсь со мной.  
 Du hol - der Kna - be mein!

*mf*

у -  
 Ruh'

*pp*

снѣ, по - стель тво - я мяг - ка, про - зра - ченъ  
aus, dein Pfühl ist ja so weich, Die Dek - ke

*pp*

твой по - кровъ; прой - дуть въ - ка, прой -  
licht und klar; Schnell flieht die Zeit in

*pp* *p* *cresc.*

дуть го - да подъ го - воръ чуд - ныхъ сновъ.  
mei - nem Reicht, Du träums, wirst's nicht ge - wahr.

*f*

о, ми трау - лый  
O trau - ter

*p* *pp*

мой, не у - та - ю, что  
*Schatz, ich hehlt' es nicht, Ich*

я те - бя лю - блю,  
*lie be dich so sehr*

лю - блю, какъ воль ну - ю стру -  
*Wie mei nes Le bens Freud' und*

ю, Licht, лю - блю какъ  
*Mein frei es*

*mf*  
*dim.*  
*pp*  
*dim.*  
*pp*



*ten.* *mf*

ЖИЗНЬ МОЮ. О,  
 Wel - len - meer. Mein

*cresc.*

МИ ЛЫЙ МОЙ, О, МИ ЛЫЙ  
 trau - ter Schatz, Mein trau - ter

*cresc.*

*f* *p* *mf*

МОЙ, О - стань - ся здѣсь со мной.  
 Schatz, O blei - be hier bei mir!

*diminuendo* *p* *pp* *ppp*

Марія Васильевна Зотовой.

Осень.

Herbst.

Deutsch von L. Esbeer.

(Original E-moll)  
Op. 27. № 2

**Andantino.**

Canto. *p*

Какъ грустны су - мрач - ны - е дни без - звуч - ной  
Wie trü - be scheint des Herb - stes Bild mit trau - rig

**Andantino.**

Piano. *p*

о - се - ни и хлад - ной, ка - кой ис - то - мой без - от - рад - ной къ намъ въ ду - шу  
stil - len, kal - ten Ta - gen, wenn uns er - mat - tend Un - be - ha - gen die le - bens -

про - сят - ся о - ни. Но есть и дни, —  
mü - den See - len füllt. Doch schön er - scheint's —

*mf*

*p*



*crescendo* *f* *ten.*

— ког-да въ кро-ви зо-ло-то-лист-венныхъ у-зо-ровъ го-ря-щихъ о-сень и-щетъ  
 — so bald im Blut von gold-ge-färb-ten Blät-ter-krän-zen dem Herbst die Feu-er-au-gen

*p* *ten.* *p*

взо-ровъ и знойныхъ при-хо-тей лю-бви. Мол-  
 glän-zen voll lau-nisch, hei-sser Lie-bes-gluth. Dann

ЧИТЬ СТЫДЛИ-ВА-Я пе-чаль, ЛИШЬ ВЫ-ЗЫ-ВА-Ю-ЩЕ-е  
 birgt sich zücht'ge Trau-rig-keit und nur die Keckheit lässt sich

слыш-но  
se - hen,

и у - ми - ра - ю - щей такъ пыш - но  
und ihr, so schön in To - des - we - hen,

*p dim. e ritard.* *pp*

ей ни - че - го у - же не жаль.  
thut nun im Le - ben nichts mehr leid.

*p* *dim. e ritard.* *pp*

Лаврентію Дмитрієвичу Донскому.

# ПѢВЕЦЪ.

# Der Sänger.

Слова А. ХОМЯКОВА.

Deutsch von L. Esbeer.

Worte von A. Chomjakow.

(Original Des-dur)

Op. 27, № 3.

**Maestoso.**

*p*

Canto

Я ви-дѣлъ сонъ, что буд - то я пѣ - вецъ,  
Mir träumte einst ich sei ein Sän-ger - held,

**Maestoso.**

Piano

*mf*

и что пѣ-вецъ пре-чуд - но-е яв - ле - нье, и что въ пѣв-  
und als ein sol - cher gar ein Son-der-we - sen, vom Schöpfer

*cresc.* *f* *mf* *3*

цѣ на все сво-е тво-ре - нье Все-вышній по - ло -  
selbst zur Kro - ne aus-er - le - sen, als e - del - stes Ge -

*cresc.* *f* *mf*



жилъ — вѣ-нецъ. Я ви-дѣлъ сонъ, что  
*schöpf der Welt. Esträumte mir ich*

буд - то я пѣ-вецъ и подъпер - стомъ мо-имъ дыша-ли стру -  
*sei ein Sän-ger frei, mein Fin-ger wek - ke tod - ten Saiten Le -*

ны, И зву - ки ихъ гре-мѣ-ли, какъ не - ру - ны,  
*ben, dass sie er-schüt-tern könn - ten und er - he - ben*

стрѣлой вон-за-ли-ся во глу-би-ну сер-децъ.  
*das Menschenherz, dass ich ein stol-zer Len-ker sei.*

*p dolce*

И, какъ въ сте-пи глу-хой, жи-вы-я во-  
 Dass, wie die Quel-le ei-ne ö-de Ge-

ды, такъ пѣснь мо-я ла-ска-ла жад-ный слухъ, въ ней  
 gend, mein Lied er-quik-ke je-des Hö-rers Ohr, die

слы-шенъ былъ и тай-ный гласъ при-ро-ды и смерт-на-го  
 Stim-me der Na-tur in ihm er-re-gend und tra-ge sei-

*cresc.* *f*

го-рѣ па-ря-щій духъ.  
 -nen Geist zur Hö'h' em-por.

*mf* *dim.*

*p* *ten.*

Но часъ на - сталь:      ме-ня во гробъ сокрыли,      мо-и у-ста мо-  
*Selbst als ich todt,*      *und man mich heim-ge-tra-gen,*      *und meine Lip-pen*

*p*

гильный хладъ ско-валъ;      но изъ мо-гильной тьмы, изъ холодной пы - ли гремѣла  
*starr und stumm und kalt,*      *da hör-te noch mein Lied nicht auf zu kla-gen in voller*

*pp* *f* *ff*

пѣснь \_\_\_\_\_      и сладкій гласъ зву-чалъ. \_\_\_\_\_  
*Kraft,*      *in sü-sser All-ge-walt.* \_\_\_\_\_

*fff* *mf* *dim.* *dim.*

*mp*

Въ-ка про-шли,      и пле-ме - на      дру - ги -  
*Es ka-men an - dre Völ-ker, an - dre Zei -*

*mp*



*p*

я при-шли вь-то-тъ-край, гдѣ прахъ пѣв-ца ле-жалъ, но не за-  
 ten in je - nes Land wo einst der Sän - ger sang, doche wig

*ff* *pp*

мол-кли стру-ны зо-ло-ты - я и слад-кій  
 klin - gen sei - ner Lei - er Sai - ten und laut und

*pp* *cresc.*

гласъ по преж-не-му зву-чалъ.  
 süß tönt sei - ner Stim - me Klang.

*ff*

Антону Ивановичу Барцалу.

## Старый рыцарь.

## Der alte Ritter.

(Original E-moll)

Op. 27, No 4.

**Andante con moto.** (♩ = 92.)

Canto. *p* *mf*

Онъ былъ весной сво - ей — въ зе - млѣ — о - бѣ - то - ван - ной и  
*In sei - ner Lenzes - zeit — weilt' er — in heiligen Lan - den, wo*

Piano. **Andante con moto.** (♩ = 92.)

*p* *mf* **Più mosso.**

мно - го славныхъ дней про - велъ въ трево - гѣ бран - ной. Тамъ вѣт - ку отъ свя -  
*manchen blut' - gen Streit mit Ruh - me er be - stan - den. Dort hat vom Öi blum*

*mf* *p* *mf* **Più mosso.**

*p* *pp*

той о - ли - вы о - то - рвалъ онъ. на шлемъ желѣзный свой — ту вѣт - ку на - вя -  
*er ein Keistein sich ge - pfluc - ket, den Helm von Ei - sen schwer mit die - sem Reits ge -*

## Allegro moderato. (♩ = 72.)

залъ онъ. Съ не-вѣр-нымъ онъ вра - гомъ, — но - ся ту вѣт-ку, бил - ся и  
*schmück- ket* Er zog da- mit hin - aus der Fein - de Macht zu schla - gen, und

## Allegro moderato. (♩ = 72.)

съ не-ю вѣот - чій домъ про-славленъ возвра-тил - ся.  
*hat's ins* Va - ter - haus als Sie-ger heim-ge - tra - gen.

*p dolce*  
 Ты вѣт - ку по - са - дилъ самъ  
 Er hat's ge - pflanzt zu - letzt vor

*mf*  
 въ се - млю онъ род - ну - ю и час - то  
 sei - nes Hau - ses Schwel - le und eif - rig



*dim.*

при - но - силъ ей во - ду клю - че -  
 es be - netzt mit fri - schem Nass der

*dim.*

бу - ю. Онь  
 Que - le. Er

*ppp*

**Tempo I.**

сталъ старикъ съ - дой, и си - ла мышцъ про - па - ла; изъ вѣт - ки мо - ло -  
 ward ein al - ter Greis; dër Glie - der Kräf - te schwan - den; aus je - nem jun - gen

**Tempo I.**

*ppp* *p cresc.*

дой - о - ли - ва дре - вомъ ста - ла. Подъ не - ю час - то  
 Reis - ist längst ein Baum ent - stan - den. Der Al - te weilt nun

*p*

*mf* онъ си-дѣтъ у-е-ди-нен-ный, въ не-вы-ра-зи-мый сонъ — ду-  
oft ver-ein-samt un-ter'm Bau-me, und was er einst er-hofft — er-

*pp*

*p* шо-ю по-гру-жен-ный. Надъ нимъ, какъ другъ сто-итъ, — об-нявъ е-го съ-  
scheint ihm da im Trau-me. Es schirmt des Grei-ses Ruh' — sein Freund im Laub-ge-

*pp*

*pp* ди-ны, и вѣт-вя-ми шу-мить о-ли-ва Па-ле-сти-  
wan-de und raunt ihm Kun-de zu vom fer-nen Mor-gen lan-

*dim.*

*ppp*

**Allegro moderato.** (♩ = 72.)  
*p dolce*

ны, И вне-мля ей во-снѣ, вѣды-  
de Tief seufzt der Rit-ter auf, als

**Allegro moderato.** (♩ = 72.)

*pp*

ха - - етъ онъ глѣ - бо - ко о слав - ной  
ob im Traum er schau - te des Le - bens

ста - ри - нѣ и о зем - лѣ да -  
Ruh - mes - lauf, das fer - ne Land, das

*f* *p* *dim.*

ле - трау - кой.  
trau - te.

*ritard.* *pp* *cresc.*

*pp* *ppp*

Богомиру Богомировичу Корсову.

# ДВѢ ПѢСНИ.

# Zwei Lieder.

Слова А. ХОМЯКОВА.

Deutsch von Lina Esbeer.

Worte von A. CHOMJAKOW.

(Original Es-dur.)

Op. 27. № 5.

**Allegretto.** *grazioso mf*

Canto. 

**Allegretto.** *p*

Piano. 

Пре - лест - на пѣснь по -  
Wie schön ist's Lied des

лу - ден - ной стра - ны! О - на ог - немъ жи - ви - тель - нымъ со -  
Mit - tag - son - nen - lands! Be - le - bend Feu'r pflegt Wär - me ihm zu



грѣ - та, какъ яр - кій день без - об - лач - на - го  
lei - hen; es gleicht dem Som - mer - tag, dem wol - ken -





ЛѢ - та, о - на слад - ка, какъ том - ный свѣтъ лу -  
*frei* - en und schmeichelt süß wie fah - len Mon - des

ны. Все въ ней къ люб - ви и  
*Glanz.* Lie - bes - glut schü - rend,

нѣ - гѣ насъ ма - нить, все въ ней къ люб - ви и нѣ - гѣ насъ ма -  
 Won - nen es ver - heisst, Lie - bes - glut schü - rend, Won - nen es ver -

нить; но не зву - чать от - зыв - но серд - ца  
*heisst;* doch lässt es un - be - rührt des Her - zens

*dim.*

стру - ны, и мысль мо - я въ гру - ди без - молв - ной спать...  
 Sai - ten und scheucht den Schlum - mer nie von Sinn und Geist.

*mf* **Andante sostenuto.**

Дру - га - я пѣснь, то  
 Ein an - der Lied, das

**Andante sostenuto.**

пѣснь род - но - го кра - я, про - тяж - на - я, у - ны - ла - я, проста - я,  
 Hei - matlied, das trau - te klingt trau - rig, schlicht, mit lang - ge - dehn - tem Lau - te

тос - ки и слезъ, и го - рес - тей пол - на!  
 gemahnt's an Leid und bitt - rer Trä - nen Qual,

*p* Какъ мно - го думъ возбу -  
 er - weckt's Er - in - ne -

ди - ла вдруго - на: *p* про на - шу степь, про *cresc.* гул - кі - я мя - те - ли,  
*run-gen oh - ne Zahl:* *ans Step-pen-land, an lau - tes Sturm-ge - brau-se,*

*pp* *cresc.*

*f* про ра - дос - ти и скор - би юныхъ дней, *pp* про ти - хи - е на -  
*an Ju - gend-lust, an Lei-den, längst ver-jährt, ans Wie - gen - lied da -*

*pp*

*ten. f.* пѣ - вы ко - лы - бе - ли, про от - чій домъ и кров - ныхъ,  
*heim im El-tern-hau - se, an An - ver-wand - te, Freun - de*

*ritard.*

*ritard.* *pp*

и *lieb* дру *und* зей. *wert.*

Василию Саввичу Тютюнику.

„Я видѣлъ смерть.“

„Ich sah den Tod.“

Слова А. ПУШКИНА. Deutsch von L. Esbeer. Worte von A. PUSCHKIN.

(Original g-moll)

Op. 27. №6.

Andante lugubre.

Piano.

*parlante*  
Я видѣлъ смерть: о - на си - дѣ - ла у ти - ха - го по - ро - га мо - е -  
Ich sah den Tod, der har - rend weilte und nicht von meines Hauses Schwelle

го. Я ви - дѣлъ гробъ, от - крылась дверь е - го: у -  
schwand, und ei - nen Sarg, dess Dec - kel of - fen stand, wo -

да, ту - да мо - я на - де - жда по - ле - тѣ - ла... Ум -  
hin, wohin mein ganzes Hof - fen mir ent - eil - te... Ich

*cresc.*



ру — и мла-до-сти мо — ей — ни-кто слѣ-довъ пу-стынныхъ не за —  
 sterb' — und mit dem To — des — hauch — wird spur — los auch mein jun — ges Le — ben

мѣ-тить, и взо-ра ми-ла-го не встрѣтитъ послѣдній взоръ — мо-ихъ о —  
 schwinden, beim letzten Aufschlagnichtmehrfin — den denlieb — sten Blick — meinbrechend

чей. — Про — сти, пе-чаль — ный  
 Aug' — Leb' wohl, du Welt der

міръ, — гдѣ тем — на — я сте-зя надъ  
 Trau'r, — wo mich ein dunk — ler Pfad vor —

безд - ной для ме - ня ле жа - ла, гдѣ  
 bei am tie - fen Ab - grund für - te, zur

*cre scen - do*

жизнь ме - ня не у - тѣ - ша - ла, гдѣ я лю -  
 Last das Le - ben ward, und Bür - de, wo mei - ner

*f ten.*

*p ritard. a tempo*  
 билъ, гдѣ мнѣ любить не - лзя.  
 Lieb' ein jä - hes End' ge - naht.

*pp ritard. a tempo*

He Leb -

*f*

10 10 10 10

бесъ ла - зур на - я за -  
wohl, du blau e Him mels -

вѣ са, Лю  
hül le, ihr

cre - scen - do  
би - мы - е хол - мы, ру  
lie ben Hü gel dort, du

чья ве - се - лый гласъ,  
тун - трer Bach im Thal,

*ff* ты, у-тро-во-дно-ве-нья часъ, *p* вы, сѣ-ни мир-ныхъ та-  
 du Morgenvol-ler Lust und Qual, du Zauberwald mit dei-nes

*f* ин-ствен-на-го лѣ-са, и все, и все про-  
 Schat-tenstrau-ter Stil-le, o Welt, o Welt, leb'

*p* сти wohl, въ по-слѣд-ній разъ, *f* *dim.* *p*  
 zum letz-ten Mal,

*p* про-сти wohl, въ по-слѣд-ній разъ. *morendo*  
 leb' zum letz-ten Mal!